

Секция «Фразеологические единицы как маркеры национально-языковой картины мира»

Базовые негативные эмоции во французском фразеологическом фонде

Научный руководитель – Лыкова Надежда Николаевна

Скрбнев Евгений Сергеевич

Студент (магистр)

Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет,

Кафедра романской филологии, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: mr.volor72@gmail.com

Современную социально-гуманитарную науку можно охарактеризовать понятием о так называемом повороте к эмоциям или об аффективном повороте. Несмотря на то, что эмоции рассматривались в течение долгого времени разными философами и исследователями, особенно представителями психологической и физиологической наук, непосредственно сам эмоциональный поворот в западной науке произошел относительно недавно. В связи с этим историк Илья Винницкий пишет, что «...современные исследователи видят человека как (прежде всего) чувствующее существо, стремятся установить гносеологические, этические и эстетические основания человеческих переживаний, говорят о взаимосвязи разумного и эмоционального, «телесного» и «душевного» начал в человеке, о роли определенных эмоций в формировании личности и «склеивании» целых сообществ...» [2]. Ввиду актуальности темы изучения эмоций, а также того, что нормы выражения эмоций вариативны и различаются у представителей разных культур и даже в рамках одной культуры на разных этапах исторического развития [3], мы решили изучить особенности манифестации эмоций страха, печали, отвращения и гнева во французском фразеологическом фонде.

Объектом нашего исследования являются эмоции страха, печали, отвращения и гнева. В качестве предмета мы рассматриваем то, через посредство каких символов эти эмоции манифестируются во французском языке. Основная цель исследования заключается в выявлении языковых способов передачи негативных эмоций во французской фразеологической картине мира.

Исследование проведено в рамках эмотиологии, лингвокультурологии и лингвоантропологии. В ходе работы мы использовали методы компонентного анализа, этимологического анализа и анализа семантики с опорой на коды культуры.

Вслед за Е.Н. Белой при анализе внутренней формы фразеологических единиц мы опирались на понятие о культурных кодах. Она выделяет 4 культурных кода: соматический, биоморфный, мифологический, предметный [1]. Однако в ходе работы с фразеологическими единицами мы пришли к тому, что данная классификация не может в полной мере описать разнообразие встречаемых символов и поэтому мы рассматривали дополнительные коды культуры, а именно: пространственный код, количественный код, цветовой код.

В качестве материала исследования были выбраны фразеологические единицы, выражающие негативные эмоции, такие как страх, печаль, гнев, отвращение. Методом сплошной выборки из «Нового большого французско-русского фразеологического словаря» под редакцией В.Г. Гака, содержащего более 50 000 выражений, было отобрано 523 фразеологические единицы, которые вошли в состав нашего корпуса, представленного в приложении. Из них 253 ФЕ имеют семантику гнева, 133 ФЕ имеют семантику страха, 96 ФЕ имеют семантику печали и 41 ФЕ семантику отвращения.

В результате проведенного исследования выяснилось следующее: 1) символы, кодируемые соматическим кодом культуры, встречаются в выборках каждой из представленных эмоций. Причиной этого может быть то, что каждая из анализируемых эмоций имеет более или менее явные физиологические проявления; 2) символ сердца встречается в выборке

каждой эмоции. Это обусловлено его восприятием как эмоционального центра человека во французской картине мира. Как следствие, его изменение является признаком переживания эмоций, в том числе и негативных; 3) выделены символы, которые встречаются в выборках нескольких эмоций.; 4) в корпусе представлены такие цвета, как «желтый», «красный», «серый», «белый», «синий», «зеленый» и «черный». Особенность черного цвета заключается в том, что он встречается в выборках по каждой эмоции. Следовательно, можно сделать вывод о существовании прямой ассоциации между черным цветом и негативными эмоциями.

Источники и литература

- 1) Белая Е.Н. Концептуализация базовых эмоций человека (на материале русского и французского языков): монография. Омск: изд-во Омского гос. ун-та, 2008. 200 с.
- 2) Винницкий И. Заговор чувств, или Русская история на «эмоциональном повороте» // Новое литературное обозрение. 2012. № 117. С. 441–460.
- 3) Шаховский В. И. Обоснование лингвистической теории эмоций // Вопросы психолингвистики. 2019. №. 1 (39). С. 22-37.